

ちきゅうひろば

地球广场

Chikyû Hiroba

October

10月

2026

Vol. 79

やさしい
日本語

内容 (ないよう) Contents

P.2 ● 保育園・認定こども園の 入園 申し込み

ほけんりょう のうふしょ おく

● 保険料の 納付書を 送ります

ちゅうこ ふく はんばいかい

● 中古の服 チャリティー販売会

こしじ

P.3 ● 越路もみじまつり

ながおか

ある

れきし

ぶんか

まな

● 長岡のまちを 歩いて 歴史や文化を 学ぼう！

かわぐち あき

● えちご川口 秋まつり

ながおかしびじゅつてんらんかい してん

● 長岡市美術展覧会(市展)

にいがたけん

さいていちんぎん

か

● 新潟県の 最低賃金が 変わります



中文

P.4 ● 保育園・認定儿童园入园申请指南

● 关于发送保险费“缴纳通知单”

● 二手衣物慈善义卖会

● 越路红叶节

P.5 ● 探寻长冈的历史与文化

● 越后川口秋季活动

● 长冈市美术展（市展）

● 新潟县最低工资将发生变化



「ちきゅうひろば」は毎月10日に発行しています。
毎月10号発行《地球广场》。

Chikyû Hiroba

Published on the 10th of every month

English

P.6 ● Schools How to Apply for Enrollment in Nursery Schools or Nintei Kodomoen

● Information Regarding Payment of Insurance Premiums

● Used Clothing Charity Sale

● Food Drive (Accepting Food Donations)

P.7 ● The Koshiji Maple Leaf Festival

● The Echigo Kawaguchi Autumn Festival

● Strolling around Town to Learn about the History and Culture of Nagaoka

● Nagaoka City Art Exhibition (Shiten)

● The Minimum Wage in Niigata Prefecture Will Be Changed

きゅうかんしんりょう

P.8 ● 急患診療の おしらせ

● 节假日急病就诊医疗机构

● Emergency Medical Facilities



ながおかしこくさいこうりゅう
長岡市国際交流センター「地球広場」

〒940-0062 長岡市大手通2-2-6 ながおか市民センター1階

Phone: 0258-39-2714

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

website: <https://www.city.nagaoka.niigata.jp/kurashi/cate13/chikyuhiroba/>Facebook: <https://www.facebook.com/nagaoka.chikyuhiroba/>Instagram: https://www.instagram.com/nagaoka_chikyuhiroba/

ちきゅうひろば

地球広場に いつでも 相談に 来て ください！



website



Facebook



Instagram



Map



ながおかし

長岡市からの お知らせ



保育園・認定こども園の 入園 申し込み



＜入園＞は、子どもを保育園や認定こども園などへ入れることです。2027年4月1日から子どもを保育園や認定こども園へ入れたい人は、申し込みをしてください。園によっては、受け付けをしない年齢もあります。詳しいことは、子どもを入れたい園に聞いてください。

施設	対象	申し込み
保育園	2号認定（3歳以上）または 3号認定（3歳未満）を受けた子ども （申し込みが多い場合は希望の園に入れないこともあります。）	◆受付の期間： 2026年10月30日（金）から 11月6日（金）まで ◆申込書： それぞれの園、保育課、支所の地域振興・市民生活課でもらうことができます。 ◆申し込む場所：子どもを一番入れたい園 ※長岡市のホームページにも詳しく書いてあります。
認定こども園 （保育園部分）		
地域型保育施設		
認定こども園 （幼稚園部分）	1号認定（3歳以上）を受けた子ども （申し込み順の場合があります）	

※＜認定＞は、市が教育や保育が必要だと認めることです。
【問い合わせ】保育課（さいわいプラザ 6階） TEL 0258-39-2377



＜ホームページ＞



保険料の納付書を送ります

・介護保険の保険料（10月から12月に払う分）の納付書を送ります。納付は、お金を払うことです。納付書は、お金を払うときに使う紙です。保険料は、決められた日までに払ってください。保険料が年金から引かれている人や、口座振替の人には、納付書は届きません。口座振替はお金を銀行などから自動で払うことです。

・介護保険の納付書が送られる時期：10月の中旬
★保険料の納付は口座振替が安心・便利・確実です
自分の口座がある市内の銀行などで申し込むことができます。



【問い合わせ】介護保険課 TEL:0258-39-2245

または支所の地域振興・市民生活課

中古の服 チャリティー販売会

●寄付してもらった服などを安く売ります。売ったお金の一部は、福祉の団体などに寄付します。

◆寄付受付：10月17日（土）10:00～13:00
◆販売日：10月18日（日）10:00～14:00
10月19日（月）10:00～12:00



詳しいことはホームページを見てください。
URL：<https://nkyod.org/event-list/332370>

●フードドライブ（食べ物の寄付）も同時開催します。常温保存ができて、賞味期限が1か月以上残っている食べ物（缶詰、インスタント食品など）の寄付を受け付けます。集まった食べ物は、福祉施設などへ寄付されます。

◆寄付受付：10月17日（土）10:00～13:00
10月18日（日）10:00～14:00
10月19日（月）10:00～12:00

★場所：アオーレ長岡 市民交流ホールA

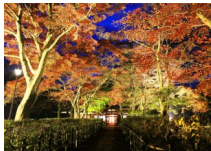


【問い合わせ】長岡市消費者協会事務局（消費生活センター内）
TEL：0258-32-0082

越路もみじまつり

木の葉が赤や黄色になってきれになる
紅葉が楽しめるまつりです。園内の茶屋では、
食べ物と飲み物を売っていて食事ができます。
まつりの間は、茶屋の隣に食べ物を売る
出店があります。

また、夕方から午後9時まで、ライトで
照らされたもみじを見ることもできます。



【問い合わせ】越路観光協会事務局
TEL：0258-92-5903

◆日にち：10月31日(土)から 11月23日(月・祝)まで
庭園はいつでも自由に入ることができます。
午後9時を過ぎるとライトが消えて
真っ暗になります。

◆場所：長岡市もみじ園 (長岡市朝日600)

◆入園料：無料 (巴ヶ丘山荘は有料で、予約が必要)

◆駐車場：無料

◆内容：もみじを見る、茶屋で食事をする、出店で
食べ物を買う、ボランティアガイドが庭園を
案内する (土曜、日曜、祝日のみ)。

※越路体育館で越路文化展も開催します。

◆日にち：11月7日(土) 8日(日)



長岡のまちを歩いて歴史や文化を学ぼう！

今回のテーマは江戸時代の長岡を描いた
「雪の図」という絵図です。

長岡のまちを歩きながら江戸時代の長岡の歴史や
文化を学んでみませんか？

◆日時：10月18日(日) 9:00から 12:00まで

◆集合場所：千手コミュニティセンター
(住所：長岡市西千手2丁目5-1)

◆定員：20名 (申し込みの早い人から)

◆申し込み：10月5日(月)から QRコードにて



【問い合わせ】長岡市立科学博物館
TEL：0258-32-0546

えちご川口 秋まつり

秋まつりでは、たくさんのイベントがあります。
毎年人気の「野菜つり」や、コスプレのイベント
「大仮装パフォーマンクスコンテスト」があります。

おいしい食べものが買える「物産展」もあります。
家族や友だちといっしょに、ぜひ来てください。

◆日時：10月24日(土) 9:30～15:30

◆場所：川口支所 駐車場 (JR越後川口駅から近く)



【問い合わせ】同実行委員会事務局
(川口支所地域振興・市民生活課内)
TEL：0258-89-3113

長岡市美術展覧会(市展)

美術を愛する長岡市民が創作した日本画、
洋画、彫刻、工芸、書道、写真、約600点の作品を
見ることができます。長岡市民に美術を見る楽しさを
知ってもらいたいです。



◆日時：11月3日(火・祝)～8日(日)
9:00～18:00
(3日は14:00から、8日は15:00まで)

◆場所：アオーレ長岡

【問い合わせ】文化振興課 TEL 0258-32-5110

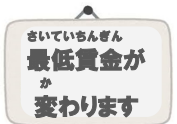


新潟県の最低賃金が変わります

10月1日から、1時間の最低賃金が1,050円から1,108円に変わります。

最低賃金は、会社が働く人に必ず払わなければならない賃金の一番低い金額です。

【問い合わせ】新潟労働局賃金室 TEL：025-288-3504





来自长冈市的通知



保育园・认定儿童园入园申请指南



“入园”是指让孩子进入保育园、认定儿童园等保育设施。如果您的孩子需要从2027年4月1日起开始入园的话，请按期报名申请。

根据各保育设施的具体情况，接受入托儿童的年龄也有所不同。详细内容请向各设施确认。

设施名	对象	入园申请
保育园	获得“2号认定”（三岁以上）或“3号认定”（未滿三岁）的儿童。（报名超过限定人数时，可能无法如愿进入所希望的保育设施）	◆报名期间： 2026年10月30日（周五）～11月6日（周五） ◆报名表： 请到各保育设施、保育课以及各支所的地域振兴・市民生活課领取报名表。 ◆报名地点： 请向第一志愿的保育设施提交报名表 ※详细内容请阅览长冈市政府主页
认定儿童园（保育园部）		
地区型托儿设施		
认定儿童园（幼儿园部）	获得“1号认定”（三岁以上）的儿童（按报名先后顺序）	

※“认定”是指经审查后市政府判定该儿童有必要进行保育的一种认可。

【咨询】保育课（幸福广场 6楼） TEL: 0258-39-2377



<=官网



关于发送保险费“纳付书”

“纳付书”即缴纳通知单，介护保险（护理保险）的保险费（10月～12月缴纳部分）的缴纳通知单将寄至您家中，请务必按时缴纳保险费！
对从年金帐户直接扣除保险费用者以及使用自动转帐者，将不再寄送缴纳通知单。

・介护保险费缴纳通知单的发送时间：
10月中旬

★保险费的缴纳请使用方便的自动转帐方式！
申请自动转帐可以到您持有账户的市内银行等办理手续。



【咨询】介护保险课 TEL: 0258-39-2245

也可以向各支所的地域振兴・市民生活課咨询

二手衣物慈善义卖会

- 将捐赠的衣物等以低价出售。
所得款项的一部分将用于支持福利机构等公益事业。
捐赠受理时间：10月17日（周六）10:00～13:00
义卖时间：10月18日（周日）10:00～14:00
10月19日（周一）10:00～12:00

详情请参阅官方网站。

网址：<https://nkyod.org/event-list/332370>



- 同时开展食品捐赠活动
接受常温保存且保质期有1个月以上的食品捐赠（如罐头、速食食品等）。
※食品将捐赠给福利机构等。
捐赠受理时间：
10月17日（周六）10:00～13:00
10月18日（周日）10:00～14:00



★地点：阿偶蕾长冈（アオーレ長岡）市民交流厅A

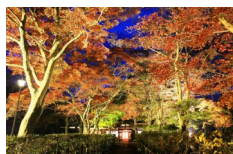
【咨询】长冈市消费者协会事務局（消费生活中心内）
TEL: 0258-32-0082

越路红叶节

越路枫叶园秋意正浓，鲜艳的红叶与灿烂的黄叶交相辉映，宛如一幅绚丽多彩的金秋画卷，正是欣赏枫叶的最佳时节。

园内茶馆提供餐饮服务，游客可在此悠闲用餐。活动期间，茶馆旁还将设置临时小吃摊位，为游客提供更多美味选择。

活动期间的每日傍晚至晚上9点，园内将点亮彩灯。灯光映衬下的枫叶更加绚丽多姿、娇艳动人。欢迎大家前来赏枫，感受别样的秋日夜景！



◆期间：10月31日（周六）～11月23日（周一・节假日）
枫叶园全天免费开放。

注意：晚上9点熄灯后，园内一片漆黑。

◆地点：长冈市枫叶园（长冈市朝日600）

◆入园费：免费（巴丘山庄收费并需要预约）

◆停车场：免费

◆内容：观赏枫叶、餐饮服务、食物等的销售
（周六、周日及节假日还有志愿者导游为您服务）

※越路体育馆同期举行越路文化展

◆日期：11月7日（周六）、8日（周日）

【咨询】

越路观光协会事务局 TEL：0258-92-5903



探寻长冈的历史与文化

沿着江户时代长冈的《雪图》景致，漫步长冈街头。循着画中的足迹，在沿途欣赏街中风景的同时，探寻江户时代长冈的历史与文化。

◆时间：10月18日（周日）9:00～12:00

◆集合地点：千手社区中心

（地址：长冈市西千手2丁目5-1）

◆人数限制：20人（先报名者优先）

◆报名：10月5日（周一）起，通过二维码报名



【咨询】长冈市立科学博物馆

TEL：0258-32-0546

越后川口秋季活动

越后川口秋季活动内容丰富，有每年都深受欢迎的“钓蔬菜”和“大型变装表演竞赛”（角色扮演活动），现场还有可以购买美食的“物产展”。欢迎和家人朋友一起来参加。

【时间】10月24日（周六）9:30～15:30

【地点】川口支所停车场（JR越后川口站附近）



【咨询】活动执行委员会事务局

（川口支所地区振兴・市民生活课内）

TEL：0258-89-3113

长冈市美术展（市展）

展出由爱好美术的长冈市民创作的日本画、西洋画、雕塑、工艺、书法、摄影等约600件作品。希望通过此次展览，让更多长冈市民领略艺术之美，感受美术作品带来的愉悦。



◆日期：11月3日（周二・节假日）～8日（周日）
9:00～18:00

※11月3日：14:00开始 11月8日：15:00结束

◆地点：阿偶蕾长冈（アオーレ長岡）

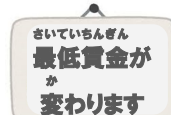
【咨询】文化振兴课 TEL：0258-32-5110



◆新潟县最低工资将发生变化◆

自10月1日起，每小时最低工资将由1050日元提升至1108日元。

最低工资是指公司依法必须支付给员工的最低报酬金额。



【咨询】新潟劳动局劳动报酬室

TEL：025-288-3504



Information from the City of Nagaoka



How to Apply for Enrollment in Nursery Schools or Nintei Kodomoen

Applications for new enrollment in nursery schools, *Nintei Kodomoen* and other child-care facilities will be accepted.

These applications are for parents who wish to enroll their preschool-aged children in nursery schools or *Nintei Kodomoen* starting on April 1st, 2027.

The age at which children can be accepted differs from facility to facility. Please contact the facility of your choice for detailed information about the age at which children can be accepted.

Child-Care Facilities	Eligibility	Application Method
Nursery Schools	Children who received a No. 2 approval* (for children aged 3 or older) or a No. 3 approval* (for children under 3 years of age)	Application Period: October 30 (Fri.), 2026 – November 6 (Fri.), 2026 Application Forms: Application forms are available at each child-care facility, the Child-Care Division of the City Office, or the Regional Promotion-Citizens’ Affairs and Service Division of each district office.
<i>Nintei Kodomoen</i> (Nursery School-Style)		
Community-Oriented Child-Care Facilities	If there are excessive applicants, enrollment in the applicant’s first choice of facility might not be possible.	
<i>Nintei Kodomoen</i> (Kindergarten-Style)	Children who received a No. 1 approval* (for children aged 3 or older) Accepted on a first-come, first-served basis in some cases.	Apply at your first-choice child-care facility. You can check the Nagaoka City website for detailed information including names of all the child-care facilities.

*An approval refers to a city-authorized approval that states the necessity for enrollment.
For inquiries: Child-Care Division (Saiwai Plaza 6th Floor, Saiwai-Cho)
Phone: 0258-39-2377



The Nagaoka City website



Information Regarding Payment of Insurance Premiums

A notice regarding insurance premiums for the months of October, November, and December will be sent out around the middle of October.

Members of the Public Nursing Insurance System are required to pay their insurance premiums for each month by the due date.

However, those whose insurance premiums are withdrawn from their pensions or those using the account transfer payment system will not receive these notices.

The Account Transfer Payment System for Paying Insurance Premiums

We recommend you use the account transfer payment system for paying insurance premiums because it is very convenient.

With this system, you don't have to go to a financial institution such as a bank or a post office to make each payment. Also, you don't have to worry about forgetting to pay.

You can apply for this system at the financial institution where you have your account.

For inquiries:

- Public Nursing Insurance Division
Phone: 0258-39-2245
- Regional Promotion-Citizens' Affairs and Service Division of each district office.



Used Clothing Charity Sale

Donated used clothing and other items will be on sale at low, reasonable prices. A portion of the proceeds will be donated to welfare organizations and other groups.

When: Drop-Off Date: October 17 (Sat.) 10:00 a.m. – 1:00 p.m.

Sale: October 18 (Sun.) 10:00 a.m. – 2:00 p.m.

October 19 (Mon.) 10:00 a.m. – 12:00 p.m.

Where: Citizens' Interaction Hall

City Hall Plaza – Aôre Nagaoka



For details, please visit the organizer's website below.
URL: <https://nkyod.org/event-list/332370>

Food Drive (Accepting Food Donations)

During the used clothing charity sale event, the organizer will also accept food donations, such as canned food, instant food, or other items that can be stored at room temperature and have at least one month remaining before their expiration dates.

They will donate the collected food to welfare facilities and other organizations.

Drop-Off Dates: October 17 (Sat.) 10:00 a.m. – 1:00 p.m.

October 18 (Sun.) 10:00 a.m. – 2:00 p.m.

October 19 (Mon.) 10:00 a.m. – 12:00 p.m.

Where: Citizens' Interaction Hall

City Hall Plaza – Aôre Nagaoka



For inquiries: Nagaoka City Consumers' Association Office (in the Consumers' Center)
Phone: 0258-32-0082

The Koshiji Maple Leaf Festival

Visitors can enjoy *kôyô* at Momijien (Maple Leaf Garden) during the Koshiji Maple Leaf Festival. *Kôyô* refers to beautiful tree leaves turning red and yellow in the autumn.

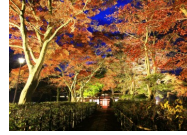
Momijien will be illuminated in the evening during the festival to enhance the view of the garden. The illumination starts from sunset and ends at 9:00 p.m.

Momiji no Chaya, Maple Leaf Café, which is in the garden, serves dishes and drinks. Food stalls will be set up next to Maple Leaf Café during the festival.

When: October 31 (Sat.) – November 23 (Mon., a national holiday)

Where: Nagaoka City Momijien (600 Asahi, Nagaoka City)

Visitors can enter the garden anytime. Lights will be turned off after 9:00 p.m. and it will become pitch-dark in the garden.



Admission:

- Free
- A fee is required to use the Tomoegaoka Villa located in the garden. Reservations are necessary.

Parking: Free

Event Details:

- Viewing red and yellow maple leaves
- Dining at Maple Leaf Café
- Various food stalls
- Strolling through the garden guided by volunteers (only on Saturdays, Sundays, or national holidays)

Additional Event:

Koshiji Culture Exhibition

When: November 7 (Sat.) and 8 (Sun.)

Where: Koshiji Sports Gym (near Momijien)

For inquiries:

Koshiji Tourism Association Office

Phone: 0258-92-5903



The Echigo Kawaguchi Autumn Festival

The Echigo Kawaguchi Autumn Festival features a wide variety of events, including “Vegetable Fishing,” a popular annual attraction, and the “Grand Costume Performance Contest,” a cosplay event.

There will also be a “Local Products Fair” where visitors can buy delicious locally-produced food. Enjoy the festival with your family and friends.



When: October 24 (Sat.) 9:30 a.m. – 3:30 p.m.

Where: Kawaguchi District Branch Office Parking Lot (near JR Kawaguchi Station)

For inquiries:

Echigo Kawaguchi Autumn Festival Organizing Committee Office

(in Regional Promotion-Citizens' Affairs and Service Division)

Kawaguchi District Branch Office

Phone: 0258-89-3113



Strolling around Town to Learn about the History and Culture of Nagaoka

Yuki no Zu (Snow Scenes), a set of paintings depicting Nagaoka's townscape blanketed by snow in the Edo period (1603 – 1867), is the theme of this strolling tour.

Enjoy strolling and learning about Nagaoka's history and culture from the old days.



When: October 18 (Sun.) 9:00 a.m. – 12:00 p.m.

Meet at: Senju Community Center (2-5-1 Nishi Senju, Nagaoka City)

Participants: 20 (on a first-come, first-served basis)

Applications: Starting on October 5 (Mon.) via the QR code below

For inquiries:

Nagaoka City Museum of Science

Phone: 0258-32-0546



Nagaoka City Art Exhibition (Shiten)



Visitors can view approximately 600 artworks, including Japanese-style paintings, Western-style paintings, sculptures, crafts, calligraphy, and photographs created by art-loving citizens of Nagaoka. Everyone is welcome to enjoy these artworks.

When: November 3 (Tues., a national holiday) – 8 (Sun.)

Hours: 9:00 a.m. – 6:00 p.m.

(2:00 p.m. – 6:00 p.m. on November 3)

(9:00 a.m. – 3:00 p.m. on November 8)

Where: Arena, City Hall Plaza – *Aôre* Nagaoka

For inquiries: Culture Promotion Division

Phone: 0258-32-5110



The Minimum Wage in Niigata Prefecture Will Be Changed

Starting in October 1st 2026, the minimum wage in Niigata Prefecture will be changed from ¥1,050 to ¥1,108 per hour. The minimum wage is the lowest amount that employers must pay their employees.

For inquiries: Wage Division, Labor Bureau
Niigata Prefecture
Phone: 025-288-3504



しせつめい 施設名	しんりょうかもく 診療科目	あいている 時間 時間
①こどもが 夜に 病気や けがをしたとき： 「中越 こども 急患 センター」 TEL:0258-86-5099	しょうにか こ びょうき 小児科 <子どもが 病気の とき>	げつようび びょうび ごご じ ふん じ ふん 月曜日～土曜日 午後6時45分～9時30分
②夜や 休みの日に 病気や けがをしたとき： 「休日・夜間 急患 診療所」 TEL:0258-37-1199	ないか なか か ぜ 内科 <お腹が いたいときや 風邪のと きなど>	げつようび きんようび ごご じ ふん じ ふん 月曜日～金曜日 午後6時45分～9時30分 にちようび しゆくじつ ごぜん じ じ ふん 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 ごご じ じ ふん 午後1時～4時30分
③休みの日に 歯が いたくなったとき： 「休日・急患 歯科 診療所」 TEL:0258-33-9644	しょうにか こ びょうき 小児科 <子どもが 病気の とき> げか 外科 <けがなど のとき>	にちようび しゆくじつ ごぜん じ じ ふん 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 ごご じ じ ふん 午後1時～4時30分
③休みの日に 歯が いたくなったとき： 「休日・急患 歯科 診療所」 TEL:0258-33-9644	し か は いた 歯科 <歯が 痛い とき>	にちようび しゆくじつ ごぜん じ じ ふん 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 ごご じ じ ふん 午後1時～3時30分

- ◆病院へ 行く前に 必ず 電話で 相談して ください。 受診する場合は 必ず マスクを つけて ください。
- ◆産婦人科（女の人の 病気や 赤ちゃんを 産むとき）は、在宅当番医制（休みの日に 開いている 病院）です。（日曜・祝 休日 のみ）
- ◆わからないときは、 ②休日・夜間急患診療所（0258-37-1199）に きいて ください。

节假日急病就诊医疗机构 *请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜间急诊诊疗所【幸町2-1-1 幸福广场（旧市役所办公大楼）】

医疗机构	医疗科目	挂号时间
①中越儿童急诊中心 TEL:0258-86-5099	小児科	周一～周六（节假日除外）晚上6点45分～9点30分
②休息日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199	内科	周一～周五（节假日除外）晚上6点45分～9点30分 周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
	小児科/外科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
③休息日牙科急诊诊疗所 TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～3点30分

◆妇产科为轮流值班制（周日・节假日） 咨询：休息日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199

Emergency Medical Facilities (Saiwai Plaza 1F 2-1-1 Saiwai-cho)

Facilities	Departments	Hours
Chuetsu Center for Children's Emergency Treatment (0258-86-5099)	Pediatrics (Shônika)	(Monday – Saturday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m.
Clinic for Sundays, Holidays, and Nights (0258-37-1199)	Internal Medicine (Naika)	(Monday – Friday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m.
		(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
	Pediatrics (Shônika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
	Surgery (Geka)	
Dental Clinic for Sundays and Holidays (0258-33-9644)	Dentistry (Shika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 3: 30 p.m.

Note:

- ◆ Please call before visiting these facilities. You are requested to wear a surgical mask.
- ◆ You can get emergency obstetrics and gynecology treatment on Sundays and national holidays provided by a physician on duty for the day. Please contact the clinic for Sundays, national holidays, and nights (0258-37-1199).
- ◆ For further information: Clinic for Sundays, National Holidays, and Nights (0258-37-1199).

おも きんきゅういりょうしせつ 主な 緊急医療施設	主要緊急医疗设施	General Hospitals available for outpatient emergency treatment	Phone
たちかわそうごうびょういん 立川 総合 病院	立川综合病院	Tachikawa Sogo Byoin (General Hospital)	0258-33-3111
ながおかせきじゅうじびょういん 長岡 赤十字 病院	长冈红十字病院	Nagaoka Sekijujii Byoin (Red-Cross Hospital)	0258-28-3600
ながおかちゅうおうそうごうびょういん 長岡 中央 総合 病院	长冈中央综合病院	Nagaoka Chuo Sogo Byoin (Central General Hospital)	0258-35-3700